

# TABULEIRO DE LETRAS

DOS SANTOS, Onofre, *Descompasso: Angola 1962*. Ler Devagar, Lisboa, 2016, 256 pp.

Gonzalo Retamal Sánchez<sup>1</sup>

La presente obra escrita por Onofre dos Santos se enmarca en el contexto en donde aún se visualiza el pasado de Angola como una instancia de comprender el presente. Dos Santos nació en 1941 en la ciudad de Luanda, capital de Angola, África, evidenciando gran parte todo el proceso de lucha por la independencia y post independencia de Angola, siendo participe de sus “Descompasso” (desajustes) como se denomina la presente obra. Abogado y Cientista Político de profesión por la Universidad de Coimbra, el escritor se embarca en una obra que se propone evidenciar el entrecruces de encuentros y desencuentros de los portugueses por mantener a Angola sujeta a la metrópolis colonial por medio de la creación de instituciones educativas como en un inicio lo hicieron los evangelizadores católicos y protestantes.

A obra *Descompasso: Angola 1962*, publicada en portugués en el 2016, se caracteriza por poseer un diálogo entre el pasado y el presente, bajo la estructura organizada de capítulos intercalados, en donde claramente, sin necesidad de suposiciones, el lector puede ubicarse en el contexto de los personajes y el año en donde se desarrolla la obra, sin embargo, el hilo conductor del romance se configura tras la idea de la creación de una Universidad en Angola como la instancia cohesionadora entre la metrópolis y la colonia africana durante 1962 en Luanda. “Descompasso” va relatando en tiempo presente lo que en el capítulo anterior era un recuerdo. La obra relata la historia de un grupo de amigos que dialogan por webcam sobre lo que ocurrió en 1962, y que por medio de los recuerdos van conectando sus vivencias sobre los hechos acontecidos.

---

<sup>1</sup> gonzalosimon.retamal@gmail.com

La novela comienza haciendo un quiebre con la literatura tradicional, estructurándose en su primer capítulo como si se tratara de una obra de teatro, en ella, los personajes son estatuas de gran relevancia para las historias oficiales de Angola y Portugal. Este grupo de personajes en donde podemos destacar a la reina Ginga, Salvador Correia de Sá e Benavides, Camões, entre otros, formalizan una conversación en donde la opinión de cada uno es puesta sobre la mesa, reflejando sus propias visiones de su labor en la historia de Angola, durante una madrugada en la Fortaleza de S. Miguel, Luanda. Esta breve introducción, con un tinte de literatura fantástica, ayuda al lector a contextualizarse, retomando de forma sucinta diferentes épocas de Angola sin la necesidad “tediosa” de retroceder en el tiempo relatando los acontecimientos como si de un manual de historia se tratase.

Onofre dos Santos sintetiza este primer apartado con una breve frase de la reina Ginga que dará pie a lo que se desarrollará en los capítulos siguientes, dice, “não deixam de ser símbolo de uma dominação injusta”<sup>2</sup>, refiriéndose a lo que significa ser ellos mismos los héroes nacionales simbolizados en una fría estatua. Luego, en los capítulos siguientes, la obra cambia de escenografía rápidamente trasladándose hacia el pasado (1961) para adentrarnos al mundo colonial en donde se disputaba por una posición más preponderante de los angolanos en la sociedad gubernamental, por medio de la educación.

Onofre dos Santos a diferencia de otros autores, como Pepetela, Eduardo Agualusa o Luandino Vieira, enfoca su novela en las contradicciones, disputas internas, infortunios e ideas de los colonos portugueses por “mantener” el control colonial por medio de la educación universitaria en Angola, “de esta forma, el texto literario entrega una perspectiva transgresora que sugiere una reescritura y relectura crítica de la historia angoleña y su representación, a través de la literatura”<sup>3</sup>, que simbolizan la decadencia del imperio portugués por sostener una coherencia colonial.

En el año 1961, según René Pélissier en su *História General de Angola*, existían bloques nacionalistas relativamente identificados como los “modernistas” y los “etnonacionalistas”, impulsando propuestas para la igualdad de derechos y el fin del colonialismo portugués. Ante el “grito de revolta” de los angolanos, “em que o proprio povo toma nas suas mãos o seu destino, o seu direito de dizer ‘não’ da forma como pode, com os meios de que dispõe, transformando a sua raiva e desespera em reacção contra tudo e contra todos...”<sup>4</sup>, esto provoca el descontento

<sup>2</sup> DOS SANTOS, Onofre, *Descompasso: Angola 1962*. Ler Devagar, Lisboa, 2016, p. 27.

<sup>3</sup> NASCIMENTO, Diana dos Santos, (jan/jun 2016), De cuando la voz se destapa y los mudos hablan. *Revista de Letras*, v. 56, n.1, p. 74.

<sup>4</sup> WHEELER, Douglá; PÉLISSIER, René. *História de Angola*. Edições Tinta da China MMXIII, 2013, p. 31.

de uno de los bandos portugueses estimulando una reforma educacional que recordaba el impulso evangelista de los siglos anteriores, proponiendo una Universidad, en la que se pensaba como el silenciamiento de los pueblos africanos.

El nuevo quiebre de la novela como hemos mencionado, es el cambio de capítulo hacia los personajes de 1961 en la actualidad, se deja aún lado las estatuas, y se da un nuevo inicio con personajes ficticios y reales. Es el apartado en donde el autor trata de darnos las reflexiones y las aclaraciones de los personajes principales de lo ocurrido en la planificación e implementación de la primera Universidad. Tal proyecto, personificado por el General Venâncio Deslandes, considerado como el Adán en el paraíso, es la puesta en escena fundamental de la novela. El conflicto central se puede resumir en la siguiente cuestionante, era o no era necesaria una Universidad en tierras angolanas, sabiendo que existían las becas de estudios para perfeccionarse en la entonces metrópolis, Portugal. Abrirles paso a los angolanos a estudiar en su país, significaba el “temor” de que estos pudieran fortalecerse como organizaciones anticoloniales, y posteriormente exigir un gobierno para Angola liderados por ellos mismos. Amadeu, personaje de la novela, sintetiza esta última disyuntiva

Falai muitas vezes com o director Lourenço Mendes da Conceção...era um homem que baseava todo o seu pensamento em contas e nas suas projecções...Penso que nunca o consegui convencer do benefício da criação da universidade...A sua obsessão era o aumento das bolsas de estudos para os estudantes angolanos, comparando os seus custos relativamente muitos mais baixos com os custos da implantações em vários distritos e especialmente em Luanda...Ele consideraba, e nisso tinha razão, que se gastaria muito menos enviando mais estudantes para Portugal<sup>5</sup>.

La problemática se compone en la idea de que ambas propuestas son enlaces que darían continuidad al sistema de enseñanza colonial. Tanto trasladarse a Portugal o mantenerse en Angola, ambas significarían el control de la ciudadanía por los medios ideológicos de la metrópolis. Sin embargo, ambas a la vez, son oportunidades para los angolanos de imponerse como actores sociales de relevancia, dejando de ser invisibilizados y utilizados por el colonialismo portugués, como lo refiere Daiana Nascimento sobre este tipo de literatura, “el problema principal en este abordaje no es la ficcionalización histórica, sino la crítica al silencio histórico, a la violencia colonial, al aplastamiento cultural”<sup>6</sup>. El miedo se refleja en las palabras

<sup>5</sup> DOS SANTOS, Onofre, *Descompasso: Angola 1962*, op. cit., p. 96.

<sup>6</sup> NASCIMENTO, Daiana dos Santos - jan/jun 2016. De cuando la voz se destapa y los mudos hablan. *Revista de Letras*, p. 77.

de Salazar cuando se refiere a la propuesta de Deslandes, diciendo, “tem a desfaçatez de me propor a criação de um governo autónomo para Angola”<sup>7</sup>. El objetivo de la Universidad queda totalmente esclarecido cuando en 1962 el narrador nos dice que

Agora quer-se a universidade a toda a pressa, porque as catanas se levantaram selváticamente contra eles e é preciso assegurar rápidamente a educação dos filhos da terra, em quatro ou cinco anos, que deve ser o tempo que se pensa ser possível conter a guerrilha. Ou seja que a universidade é mais um instrumento de emergencia nesta guerra.<sup>8</sup>

La educación como instrumento de control social se ha visto reflejado en diferentes ámbitos de la sociedad en el mundo entero, Onofre dos Santos, en este romance, novedosa por el hecho de proponer una nueva visión de los intentos de la colonia por evitar la independencia y emancipación de los angolanos, apunta a darnos un panorama más amplio de los motivos que conllevaron a la implementación de la Universidad en Angola desde la narrativa literaria, como determina Daiana Nascimento, la obra “elude el peligro de una única verdad”<sup>9</sup>, acercando a los lectores un trozo de la historia poco estudiado por la academia.

## Referências

DOS SANTOS, Onofre, *Descompasso: Angola 1962*. Ler Devagar, Lisboa, 2016, p. 256.

NASCIMENTO, Daiana dos Santos. (jan/jun 2016), De cuando la voz se destapa y los mudos hablan. *Revista de Letras*, v.56, n.1, pp. 69-82.

WHEELER, Dougla; PÉLISSIER, René. *História de Angola*. Edições Tinta da China MMXIII, 2013, p. 469.

Recebido em: 16 de abril de 2018.

Aceito em: 01 de junho de 2018.

---

<sup>7</sup> DOS SANTOS, Onofre, *Descompasso: Angola 1962*, op. cit., p. 109.

<sup>8</sup> Idem., p.122

<sup>9</sup> NASCIMENTO, Daiana dos Santos - jan/jun 2016. De cuando la voz se destapa y los mudos hablan. *Revista de Letras*, p. 80.